

# 香港國際機場版大富翁登場

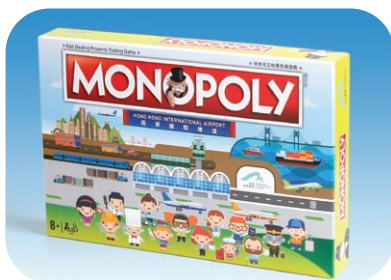


## THIS MONTH'S CONTENTS

### 本月內容

#### COVER STORY 封面故事

Game on with  
HKIA Edition of  
Monopoly Board Game  
香港國際機場版大富翁  
致富之旅



4

#### AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

Home sweet home on board  
Hong Kong Airlines  
香港航空推出「飛悅香港」航班

6

#### FOCUS 焦點

New World Development unveils  
11 SKIES at SKYCITY  
新世界發展宣布SKYCITY航天城「11 SKIES」  
綜合發展項目

8



#### FOCUS 焦點

Attracting airport  
talents online  
網上吸納機場人才

9

#### AROUND THE AIRPORT 機場要聞

On top of the travel world  
榮獲世界旅遊獎項

10

#### FEATURES 飛常事

Incident response at the ready  
做好應對事故準備

13

#### GOING GREEN 環保天地

Eco-enhanced seawalls enrich surrounding  
marine environment  
改善周遭海洋環境的海堤設計

14

#### TIME OUT 忙裏偷閒

Sharing love for books  
分享閱讀樂

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, HONG KONG  
香港大嶼山香港國際機場  
翔天路一號機場行政大樓  
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?  
Contact us via  
hkianews@hkairport.com  
and tell us what you're thinking.  
若你對《翱翔天地》有任何意見，  
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為  
hkianews@hkairport.com。

**HKAirport** NEWS  
翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport  
香港國際機場刊物

2020 NOV 十一月 Issue 150 第150期

*HK Airport News* is published by Airport Authority Hong Kong.  
All rights reserved. This publication may not be sold. No part  
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,  
performed in public or transmitted in any form by any process  
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.  
© Airport Authority Hong Kong 2020  
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為  
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以  
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。  
©香港機場管理局2020

FSC  
LOGO  
HERE

Printed on environmentally-friendly paper



# 3RS RECLAMATION WORKS MAKE GOOD PROGRESS

## 三跑道系統填海工程進展良好

On 24 November, Airport Authority (AA) Chairman Jack So inspected the progress of the three-runway system (3RS) project at Hong Kong International Airport (HKIA). During the on-site visit, Chairman So received updates on the latest developments of the reclamation and runway pavement works. He was then briefed on the construction support facilities of the 3RS project.

The reclamation works have been making good progress to date. Significant site areas have now been made available for the follow-on contractors to carry out the next phase of development.

With the steady advancement, AA remains on track to commence operations of the Third Runway by 2022 and commission the entire 3RS by 2024.

11月24日，機場管理局主席蘇澤光到香港國際機場視察三跑道系統項目工程進度，了解有關填海及跑道鋪設工程的最新進展。期間，蘇主席亦聽取有關三跑道系統項目建築支援設施的介紹。

填海工程至今進展良好，關鍵填海區域現已準備就緒，可供後續承建商作下一階段發展。

整個項目工程進度穩定，機管局會繼續按照原定目標，於2022年年底前啟用第三條跑道，並於2024年年底完成整項三跑道系統工程。



AA Chairman Jack So (middle) is briefed on the progress of the 3RS runway pavement works.  
機管局主席蘇澤光(中)聽取三跑道系統跑道鋪設工程進展的匯報。







The colourful design of the HKIA Edition of Monopoly Board Game showcases various airport staff, who work as a professional and dedicated team, as well as HKIA's vibrant environment. 香港國際機場版大富翁以繽紛活潑的設計，呈現專業勤奮的各種機場員工形象，以及香港國際機場充滿活力的環境。

## GAME ON WITH HKIA EDITION OF MONOPOLY BOARD GAME

### 香港國際機場版大富翁致富之旅

While longing for our next holiday trip, members of the public can still take off to Hong Kong International Airport (HKIA) and embark on an amusing journey with family and friends, with the newly launched HKIA edition of the classic board game Monopoly.

The Hong Kong-exclusive HKIA edition brings a new dimension of surprises and rewards to the popular board game. Players can test their Monopoly skills and luck by rolling the dice to move specially designed HKIA tokens around a board full of familiar locations. The race is then

on to purchase airport facilities and infrastructure while building terminals and concourses as fast as possible.

The exciting journey begins at North Lantau Highway heading towards the airport, passing through various airport locations and facilities, with SKYCITY occupying the most expensive spot on the board. Designed for two to six players, the HKIA edition features six bespoke tokens associated with the airport: aircraft marshaller, baggage trolley, boarding gate totem, aircraft, baggage tractor, and Air Traffic Control Tower.

For those who have dreamt of

“owning” Terminal 1, the runway or the airport lounge, the properties of the board game have been transformed into different airport facilities, infrastructure and landmarks. They are divided into three categories, namely Location & Facilities, Airport Services, and Shop & Dine, and it is up to the players to buy or trade the airport landmarks on their way to victory.

Meanwhile, the houses and hotels players can build on those properties have become concourses and terminals. In addition, an element of luck is introduced by the Chance







Discover the secrets of HKIA and much more playing the exciting board game with your family and friends. 與親友一起挑戰香港國際機場版大富翁，分享探索香港國際機場的樂趣。

雖然現時市民較難出外旅行，但亦可和親友結伴，挑戰全新推出的香港國際機場版大富翁桌上遊戲，踏上精采旅程。

香港國際機場版大富翁為香港獨家限定，在設計上帶來更多驚喜。玩家可利用具香港國際機場特色的遊戲棋子，遊走各個耳熟能詳的地點，在機場島上考驗智力與運氣，搶先購買各種設施和基建，興建客運大樓及客運廊，成為真正的機場大富翁。

遊戲供二至六名玩家參與，其起點始於通往機場的北大嶼山公路，經過多個機場地點及設施，包括座落於遊戲板上最昂貴地段的SKYCITY航天城。六粒特製棋子按照飛機引領員、手推行李車、登機閘口號碼柱、飛機、行李拖車及航空交通指揮塔這些機場物件和人物設計，極具特色。

夢想「擁有」一號客運大樓、跑道或機場貴賓室的玩家現在可一償心願，因為大富翁遊戲板上的物業在香港國際機場版已變成機場的不同設施、基建和地標，並分為三大類，分別是地點及設施、機場

服務，以及商店及餐飲。過程中玩家可購入或與其他玩家買賣這些機場地標。在原有版本內興建的房屋及酒店，亦改為客運廊和客運大樓。此外，還有意想不到的「機會」及「飛行里數」卡！玩家可憑卡在遊戲內享用各種機場設施或服務，例如機場貴賓室及兌換外幣，繼續前進精采旅程。

香港國際機場版大富翁的設計色彩繽紛，當中包括機場的獨特環境及敬業樂業的機場員工。大富翁是全球最受歡迎的桌上遊戲，在超過100個國家及地區發售。首套香港版大富翁於1965年推出，其後陸續推出更新版本。

香港國際機場版大富翁現已於 [www.HKairportShop.com](http://www.HKairportShop.com) 機場網上商店發售。

SCAN  
掃描

QR code to explore  
the journey of the  
HKIA Edition of  
Monopoly Board Game  
QR碼了解香港  
國際機場版大富翁，  
開展奇妙之旅



SKYCITY  
航天城

¥400

FUEL  
SURCHARGE  
燃油附加費

PAY 支付 ¥100

ASIAWORLD-EXPO  
亞洲國際博覽館

¥350

CHANCE 機會



LOST & FOUND  
失物認領處

¥200

HKIA TOWER  
機場行政大樓

¥320



MILEAGE  
飛行里數

AVIATION  
ACADEMY  
航空學院

¥300





HONGKONG AIRLINES  
香港航空

## HOME SWEET HOME ON BOARD HONG KONG AIRLINES

香港航空推出  
「飛悅香港」航班

On 24 October, Hong Kong Airlines Flight HX852 took off on a unique route which encircled the city, with more than 100 passengers on board.

The airline's special Embrace "Home" Kong flight, which flew 200 nautical miles southeast from Hong Kong, was airborne for 90 minutes. The route enabled passengers to take in scenic views of Hong Kong at dusk in the skies. Passengers were given goodie bags replete with personalised boarding pass memento and various special treats. More gifts awaited passengers inflight, as lucky winners took



home prizes including the airlines' flight simulator experience, hotel staycations and restaurant vouchers.

Enhanced preventive measures were enforced throughout to protect passengers. The measures included the use of the aircraft's high-efficiency particulate air filter, which maintained strong airflow throughout the flight to ensure air in the cabin was filtered every three minutes.

**10月24日，香港航空HX852航班**載着超過100名旅客，環繞香港上空飛行。

該航班為香港航空特別推出的「飛悅香港」航班，在距離香港東南面200海里內的上空飛行。在90分鐘的航程中，旅客可在空中欣賞壯麗日落，並鳥瞰香港景色。所有參加者均獲贈禮物包，當中包括個人紀念版登機證及各式特別贈品。機上更舉行有獎遊戲，幸運兒獲得香港航空的模擬駕駛艙非凡體驗、酒店假期及餐廳禮券等豐富禮品。

為保障旅客健康，航空公司加強從辦理登記手續到登機的預防措施，包括客機安裝了高效能空氣粒子過濾網，並加強空氣流動，確保機艙中的空氣每三分鐘過濾一次。



中國飛機服務有限公司  
China Aircraft Services Limited  
A joint venture among CNAC(G), UAL, CAL & Gama Aviation

## CASL COMMENDS CABIN CLEANERS

中飛公司感謝機艙清潔人員

Throughout the pandemic, cabin cleaners are the unsung heroes who have stepped up their work to keep passengers flying safe. In recognition of their contributions, China Aircraft Services Limited (CASL) tapped on the "Thank Your Cleaner Day 2020" on 21 October to recognise the efforts of their frontline cabin cleaners through various ways such as internal communications and on social media.

The day was an opportunity to show appreciation to CASL's Cabin Services department who ensure that cabins are safe, sanitary and pleasant for travellers. In addition to cabin cleaning, cabin grooming, aircraft exterior washing and deep cleaning services, they perform other important functions such



as restocking airline magazines and amenity kits. They also recover lost items and look out for suspicious items left onboard.

To further safeguard the cabin cleaners in their workplaces, CASL equips them with various personal protective equipment (PPE). Cabin cleaners also undergo additional training on performing aircraft disinfection with the proper wearing of PPE and more.

**疫情肆虐，機艙清潔員克盡己職**，加強清潔工作，確保旅客安心飛行。為表揚這群默默耕耘的幕後英雄，中國飛機服務有限公司於10月21日舉行「感謝清潔人員日2020」，通過內部通訊及社交媒體等多種方式，感謝前線機艙清潔員工付出的努力和貢獻。

該公司藉着這個機會向機艙服務部的同事致以衷心感謝。機艙服務部員工致力為旅客提供安全、衛生及舒適的旅程。除了機艙清潔、機艙整理、機身清洗及深層清潔服務外，機艙服務部亦負責其他重要工作，包括補充航空公司的雜誌及旅行護理套裝、處理旅客遺留的物品，以及檢查機上是否有可疑物品。

為進一步保障機艙清潔員工在工作場所的安全，中飛

公司為他們配備了各種個人防護裝備，並提供正確佩戴個人防護裝備以進行飛機消毒的額外培訓。

SCAN  
掃描

QR code to  
learn more about  
CASL's cabin  
cleaning  
QR碼了解中飛  
公司機艙  
清潔工作







## HK EXPRESS EXCELS IN E-COMMERCE DRIVE

### 香港快運榮獲數據驅動大獎

**HK Express' excellence** in harnessing the power of data was recognised when the airline scooped the Best Data Activation Award – Gold prize at the DigiZ Awards in September. The DigiZ Awards celebrates outstanding organisations in digital marketing from around Asia.

HK Express was rewarded for its highly effective e-commerce initiatives. The airline harnesses data-driven insights through the use of new analytic tools, customer research and feedback processes to better

understand user behaviours, travel patterns and preferences. This has enabled HK Express to enhance the customer experience and boost sales conversion rates on its digital channels, including website and mobile app. In addition, the airline redesigned key online functions, simplified the flight booking process and introduced new payment methods including Asia Miles, Apple Pay and Google Pay to streamline the customer journey.

**香港快運航空**於9月在數碼大獎 (DigiZ Awards) 中獲得「最佳數據驅動大獎—

金獎」殊榮，其在應用數據力量方面的卓越表現得到肯定。數碼大獎旨在表揚亞洲區內在數碼營銷方面表現傑出的機構。

香港快運航空憑藉推出多項具卓越成效的電子商貿業務而獲獎。該航空公司利用新的分析工具、客戶研究及意見反饋程序，加強了解用戶的行為、旅遊習慣及喜好，發揮數據應用賦予的市場洞察力。這有助香港快運航空改善顧客體驗，並提高網站及流動應用程式等數碼平台的銷售轉換率。航空公司更重新設計網頁的主要功能，簡化了預訂機票的流程，引入新的支付方式，包括亞洲萬里通、Apple Pay及Google Pay，讓顧客的旅程更方便快捷。



## TIMELY WEATHER INFORMATION ACCESS AT HKBAC CREW LOUNGE

### 香港商用航空中心機組人員 休息室提供適時天氣資訊

**Hong Kong Business Aviation Centre (HKBAC)** strengthened its commitment to providing timely real-time aviation weather information to operators. To this end, HKBAC has collaborated with the Hong Kong Observatory to provide access to two weather forecast systems at its crew lounge. The systems allow crew members to check weather information about forthcoming flights and plan more efficient trips.

The Aviation Meteorological Information Dissemination System

(AMIDS) provides detailed HKIA weather observations and forecasts, as well as radar and satellite imagery. It also enables the crew to generate a customisable flight weather package file for their handy reference. Meanwhile, the Hazardous Weather Monitor (HWAM) provides worldwide observations and satellite imagery, in addition to radar coverage for Asia-Pacific countries. The system also enables crew members to access essential graphical forecasts, particularly for turbulence and wind.

**香港商用航空中心**致力適時為營運商提供實時航空天氣資訊，最近更加强服務，與香港天文台合作，在機組人員休息室提供兩個天氣預報系統，方便機組人員查閱預定出發航班當天的天氣資訊，從而更有效地計劃航程。



當中的航空氣象資料發送系統提供香港國際機場範圍的詳細氣象觀測和預報，以及雷達和衛星圖像。同時，機組人員亦可透過系統建立按其需要而設的飛行天氣資料文檔，方便他們隨時參閱。另一個系統則是惡劣天氣監察系統，其雷達範圍覆蓋亞太地區及國家，亦提供全球觀測及衛星圖像。機組人員亦可從該系統獲得有關大氣湍流及風測等基本天氣預測圖。



# NEW WORLD DEVELOPMENT UNVEILS 11 SKIES AT SKYCITY

## 新世界發展宣布SKYCITY航天城「11 SKIES」 綜合發展項目



11 SKIES features three grade A office towers.  
11 SKIES設有三幢甲級寫字樓。

**New World Development Company Limited** revealed 11 SKIES as the name of its mixed-use development project in SKYCITY at Hong Kong International Airport (HKIA). It will become Hong Kong's largest hub for retail, dining and entertainment (RDE) facilities, redefining the traveller and consumer experience across the region.

Operated by K11, the 3.8 million-square-foot 11 SKIES is set to open in phases from 2022 to 2025. The brand-new landmark will be home to over 800 shops including more than 120 dining concepts catering to locals and tourists.

The entertainment hub will have a variety of offerings. Among them is KidZania, a world-renowned chain of interactive role-play learning centres for children. At KidZania, kids can explore a scaled replica of a real city where they can try out more than 50 exciting careers. 11 SKIES will also roll out SkyTrack, the world's longest indoor and outdoor



KidZania will offer an immersive, fun and interactive role-play learning experience for children.  
KidZania將為兒童帶來逼真有趣的角色扮演互動學習體驗。

technologically-advanced karting track that runs throughout the complex.

On the business side, 11 SKIES features three grade A office towers. Each tower will accommodate tenants of a specific field: wealth management services, wellness and medical services, and Greater Bay Area-related business.

SKYCITY is a key element of HKIA's transformation from a city airport to an Airport City. When completed, SKYCITY will realise the full potential of the synergy with the airport and the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge as well as complementing other tourist attractions in Lantau.

**新世界發展有限公司**宣布其在香港國際機場SKYCITY航天城興建的綜合發展項目命名為「11 SKIES」。11 SKIES將成為全港最大型一站式零售、餐飲及娛樂設施，為區內旅客及消費者帶來前所未有的新體驗。



11 SKIES will be home to SkyTrack, the world's longest indoor and outdoor karting track.  
11 SKIES將提供全球最長的室內外小型賽車跑道SkyTrack。

11 SKIES由K11營運，佔地380萬平方呎，將於2022年至2025年分階段落成。這座全新地標將有逾800家商店，包括超過120間概念餐廳，滿足本港市民及旅客的需求。

作為大型娛樂中心，11 SKIES將提供各式各樣的精采活動，當中包括世界著名兒童職業體驗樂園KidZania，兒童可以在真實城市的縮影模擬職場生活，體驗超過50種職業及工作，樂趣無窮。11 SKIES更將推出全球最長的室內外高科技小型賽車跑道SkyTrack，賽道將貫穿整幢綜合大樓。

在商業方面，11 SKIES有三幢甲級寫字樓。每幢寫字樓將可吸引財富管理服務、醫養服務，以及與粵港澳大灣區有關業務等特定領域的企業進駐租用。

SKYCITY航天城是香港國際機場從城市機場演變為機場城市計劃中不可或缺的一環。落成後，SKYCITY航天城將充分發揮與機場和港珠澳大橋的協同效益，同時為大嶼山其他旅遊景點吸引更多遊客到訪。



An artist's impression of 11 SKIES at SKYCITY.  
位於SKYCITY航天城的11 SKIES構想圖。



# ATTRACTING AIRPORT TALENTS ONLINE

## 網上吸納機場人才



The Airport Authority (AA) also set up a booth and conducted a talk to introduce its Management Trainee Programme and Graduate Engineer Programme. It was attended by about 450 online participants.

首個香港國際機場網上招聘會於11月12日至13日舉行。因應疫情，是次招聘會利用網上平台進行，讓有志投身航空業的人士安坐家中亦可了解機場各種就業機會。

為期兩天的網上招聘會吸引了逾2萬名求職人士，共26家機場同業公司提供超過500個職位空缺，涵蓋機場不同工作範疇，包括航空貨運、機場保安、行李運送、技術與工程，以及客戶服務等。

參加者免費登記後，可在招聘會網站到參與公司的虛擬展覽攤位，瀏覽職位空缺，並可透過網上互動聊天室和參與機構代表即時對話，以申請職位及安排面試。

The HKIA Virtual Job Fair 2020 offers over 500 job openings from 26 airport companies. 「香港國際機場網上招聘會2020」由26家機場公司提供超過500個機場職位空缺。

**The first Hong Kong International Airport (HKIA) Virtual Job Fair** took to the digital skies on 12 and 13 November. The pandemic necessitated the use of an online platform this year, enabling aspirants to explore their interests in the various job opportunities being offered at HKIA in the safety of their homes.

The two-day inaugural Virtual Job Fair attracted over 20,000 job seekers during the period. More than 500 job openings were offered by 26 companies from the airport community. The opportunities encompassed various airport functions such as air cargo, airport security, baggage handling, technical services, engineering, customer services and more.

Following a free registration, participants visited virtual booths of participating companies on the Job Fair website to browse their vacancies. Using the live and interactive online chat function, aspirants were able to communicate with company representatives real-time for job applications and interview arrangements.



During career talks hosted via live webcast, representatives from participating companies provide career information in the aviation industry. 招聘會期間以網上直播形式舉行職業講座，由參與機構代表提供航空業職位資訊。

Besides, AA's EXTRA MILE community investment initiative was also promoted at the Job Fair.

In addition to AA, there were another five career talks hosted via live webcast. During these talks, representatives from participating companies provided information on a wide variety of roles and opportunities in the aviation industry as well as relevant career tips.



AA staff answer enquiries real-time through interactive online chat. 機場員工透過網上即時互動聊天室回答參加者查詢。

機場管理局亦設置了虛擬展覽攤位及舉行網上職業講座，介紹見習行政人員培訓計劃和見習工程師計劃，吸引約450人參與。此外，機場局亦在招聘會推廣其社區投資項目「EXTRA MILE 里•想高飛」。

除機場局外，招聘會亦以網上直播形式舉行五場職業講座，由參與機構代表提供航空業的多個不同職位、發展機會及相關求職資訊。







## 1 ON TOP OF THE TRAVEL WORLD

### 榮獲世界旅遊獎項

Hong Kong International Airport (HKIA) claimed the title of Asia's Leading Airport 2020 at the World Travel Awards (WTA). The distinction recognises HKIA as a leading global and regional aviation hub, as well as its outstanding performance as the world's leading cargo and international passenger airport. HKIA's important role as a double gateway to Mainland China and the world was also highlighted among its winning attributes. As such, the Airport Authority (AA) was presented with the award during WTA's virtual Asia Winners Day on 3 November.

WTA was established in 1993 as a pre-eminent awards programme in the global tourism and hospitality industry. This year, WTA received an overwhelming response with record engagement from public voters.

香港國際機場在「世界旅遊獎」中獲評選為「2020亞洲最佳機場」。該獎項肯定香港國際機場作為全球及區域領先航空樞紐的地位，並嘉許其作為世界首屈一指的貨運及國際客運機場的卓越表現。香港國際機場擔當通向中國內地和世界各地的雙門戶重要角色，也是獲選的主要原因之一。機場管理局代表參加世界旅遊協會於11月3日舉辦的網上頒獎典禮，並接受獎項。

世界旅遊獎於1993年成立，旨在表揚全球旅遊及酒店業的傑出機構。今年大獎的公眾投票活動反應熱烈，票數創下新高。

## 2 EXPANDED APM DEPOT COMMENCES OPERATIONS

### 旅客捷運系統車廠完成擴建投入運作

HKIA's underground Automated People Mover (APM) depot has been relocated and expanded in preparation for the airport's expansion into a three-runway system. Located underneath to the west of SkyPier, the new depot now accommodates the existing Terminal 1 / SkyPier Lines and the future Third Runway Concourse (TRC) Line.

The facility features several enhancements, including greater capacity for vehicle storage and stabling. Additional access routes will be opened up for vehicles travelling between existing lines and the depot. Maintenance for all lines will become more efficient with maintenance facilities located in the same depot. The old depot's Central Control Room

now serves as a back-up control room during contingencies.

In addition, to further enhance the management of the APM system, AA has appointed dedicated teams including its APM & Baggage Department and Technical Services Systems Department to oversee the APM operation and maintenance service respectively since October.

On 5 November, AA Executive Director, Airport Operations Vivian Cheung and Executive Director, Engineering & Technology Ricky Leung led the milestone celebrations at the new depot.

香港國際機場的地下旅客捷運系統車廠已搬遷並完成擴建，為機場擴建成為三跑道系統做好準備。新車廠位於海天客運碼頭西面地底，為現有一號客運大樓 / 海天客運碼頭線及未來的三跑道客運大樓線提供服務。

新車廠多項設施及功能更為完善，包括增加列車存放及停放空間，開放更多進出路線，方便列車來往現有列車線與車廠之間。由於維修設施位於同一車廠，因此所有列車線的維修效率大大提高。舊車廠的中央控制室現可作為緊急後備控制室。

此外，為進一步加強旅客捷運系統的管理，機管局自10月起指派專門團隊，包括旅客捷運系統及行李處理部和系統工程及維修部，監督旅客捷運系統的營運及維修服務。

於11月5日，機管局機場運行執行總監張李佳蕙，以及工程及科技執行總監梁永基，一起主持新車廠的啟用儀式。







### 3 HKIA'S CARGO LEADERSHIP LAUDED

機場貨運領先地位  
備受讚譽

HKIA's status as the world's leading air cargo hub was once again recognised as it claimed the prestigious Best Global Airport Award at the 2020 Asian Freight, Logistics and Supply Chain (AFLAS) Awards. This marked the fifth consecutive year that HKIA received the distinction since 2016, underscoring its consistency in air cargo excellence. The airport was commended for its development of cargo-related infrastructure and the facilitation of air cargo services.

Presented by Asia Cargo News, the awards recognise outstanding service providers in the freight, logistics and supply chain industries that have demonstrated leadership and consistency in service quality, innovation, customer relationship management and reliability. The winners were voted by the publication's astute readers.

The awards were handed out during the AFLAS Gala Dinner on 9 November.

香港國際機場在「2020年亞洲貨運、物流及供應鏈獎」中，獲得「全球最佳機場」大獎，肯定其作為全球領先航空貨運樞紐的地位。這是香港國際機場自2016年起連續第五年獲頒這項殊榮，足證其持續提供優秀的空運服務，以及表揚其發展貨運相關基礎設施及促進航空貨運服務的卓越表現。

「亞洲貨運、物流及供應鏈獎」由《Asia Cargo News》頒發，旨在嘉許相關行業內在領導才能、維持服務水平、創新、客戶關係管理和可靠性等方面有傑出表現的機構。得獎者由

《Asia Cargo News》讀者投票選出。

獎項於11月9日舉行的亞洲貨運、物流及供應鏈獎晚宴上頒發給得獎機構。



### 4 "LEAVEHOMESAFE" APP PROMOTED AT HKIA

機場協助推廣「安心出行」  
流動應用程式

Throughout the pandemic, HKIA has implemented a series of measures to protect public health and safety. The airport has added to the list by supporting the promotion of the LeaveHomeSafe mobile app launched by the HKSAR Government. Posters have been put up in various public areas at HKIA to encourage arriving passengers to download the mobile app. QR codes are displayed at customer services centres, taxi station, bus station, shops and restaurants for passengers to record their journey.

在疫情期間，香港國際機場採取多項措施保障公共衛生安全，最近並協助推廣香港特區政府推出的「安心出行」流動應用程式。機場於多個公共地方

展示宣傳海報，鼓勵抵港旅客下載該應用程式。機場的旅客服務中心、的士站、巴士站及部分商店與食肆等亦展示QR碼，方便旅客紀錄行程。

### 5 AUTONOMOUS ELECTRIC TRACTORS EXTEND SERVICE ROUTE

延伸無人駕駛拖車服務路線

HKIA became the world's first airport to use driverless Autonomous Electric Tractors (AET) into live operation for baggage delivery in December 2019. The route initially covered the airport bonded road to and from the SkyPier Baggage Hall. Beginning October, the AETs have their route extended. They are now delivering baggage all the way from the SkyPier Baggage Hall to Terminal 1 Baggage Hall. The route covers the airport bonded road and apron road, passing through the security gate at Gate A1. The new route enables the AETs to provide end-to-end SkyPier baggage conveyance.

Introduced by AA, the AET's safety and accuracy is guaranteed by a range of technologies. They are equipped with optical radars as well as an object avoidance system to detect and prevent collisions with static or moving obstacles. High-definition cameras using the image positioning technology on the AET help keep the vehicle on the right track.

To further boost the efficiency of airfield operations, AA plans to study the further extension of AET usage to transport cargo on the apron in 2021.







香港國際機場於2019年12月推出無人駕駛拖車，更成為全球首個機場於實際環境應用無人駕駛拖車技術運送行李。拖車運送路線原先來往機場封閉路段與海天客運碼頭行李處理大堂。自10月起，運送路線延伸至其他範圍，由海天客運碼頭行李處理大堂，經機場封閉路段及停機坪路段，途中通過A1保安檢查站的保安閘口，一直行走至一號客運大樓行李處理大堂，令無人駕駛拖車可作海天客運碼頭端到端行李運送。

機管局引入的無人駕駛拖車採用多項科技，以確保其安全及準確性。拖車配備了光學雷達及物件迴避系統，可探測及防止撞向靜止或正移動的物件。拖車上裝有高清攝影機，利用影像定位技術，確保拖車按正常路線行駛。

機管局正研究於2021年將無人駕駛拖車推展至運送停機坪貨物，藉此進一步提高飛行區運作效率。

## 6 RECOGNITIONS FOR 3RS PROJECT'S SUSTAINABLE CONSTRUCTION

### 三跑道系統項目獲頒發可持續建築大獎

On 13 November, AA took home the Construction Industry Council (CIC) Sustainable Construction Award for its excellence in management of the three-runway system (3RS) reclamation project at HKIA. In particular, AA received a Silver Award under the Organisations Category as well as an Excellent Award under the Industry Practitioners Category for its 3RS Deep Cement Mixing (DCM) works. The 3RS reclamation project

involves forming 650 hectares of land at north of the existing airport island, of which 40% is located on contaminated mud pits (CMPs). AA introduced the use of the DCM method as the environmentally preferred solution for ground improvement in the CMP areas. DCM has also been used outside the CMP areas and proven as a reliable sustainable construction technique. DCM has now been established as the new, non-dredged ground improvement method used for reclamation works in Hong Kong.

於11月13日，機管局獲頒發建造業議會可持續建築大獎，表揚其在香港國際機場三跑道系統項目填海工程的卓越管理表現。機管局憑藉三跑道系統深層水泥拌合工程勇奪機構類別銀獎，以及業界從業員類別卓越獎。

三跑道系統項目的填海工程涉及在現有機場島以北填海拓地約650公頃，其中有約四成面積位於污染泥料卸置坑之上。機管局在這些範圍內採用深層水泥拌合法作為改良地質的環保解決方案。在污泥坑範圍以外，機管局亦使用深層水泥拌合法，並證明為可靠的可持續發展技術。深層水泥拌合法在香港已成為填海工程中最新的免挖式地質改良方法。

## 7 DOUBLE DISTINCTIONS FOR TRAINING AND DEVELOPMENT

### 榮獲培訓及發展雙獎項

AA received two accolades in the Hong Kong Management Association's

(HKMA) Award for Excellence in Training and Development in November. The awards recognise organisations for enhancing the quality of training and development in the city.

The Excellence Award was presented to AA for its Cultural Change Programme which has been key in driving corporate culture transformation along AA's "5Cs" core values (Caring, Commitment, Creativity, Collaboration, Continuous Improvement) in a systematic and effective manner. The accolade acknowledged the Cultural Change Programme as a well-designed and executed campaign that involved the participation of all levels of AA staff.

Meanwhile, the Special Award – Best in Change Management lauded AA's achievement in empowering its staff to devise innovative solutions that enhance service standards and operational efficiency through the Work Improvement Team (WIT) Programme. The programme has provided a sustainable platform for business impact and continuous improvement.

機管局於11月獲香港管理專業協會頒發「最佳管理培訓及發展獎」兩項獎項。「最佳管理培訓及發展獎」旨在嘉許致力推動本港培訓及發展邁向更高水平的傑出機構。

機管局憑藉推行企業文化變革計劃而獲得「卓越大獎」。該計劃按照機管局五大核心價值—盡展關懷、堅毅敬業、力求創新、群策群力、精益求精，高效且有條不紊地推動企業文化轉型，發揮重要作用，並被表揚為一項精心設計及妥善執行的計劃，推動各級機管局員工積極參與。

與此同時，機管局獲頒「特別獎—最佳管理變革獎」，以表揚實踐創益先鋒計劃，鼓勵員工發揮所長，構思有助提升服務水平及營運效率的創新方案，並建立可持續發展平台，藉此在業務上發揮影響及持續改進。





# INCIDENT RESPONSE AT THE READY

## 做好應對事故準備



The scenario simulates the nose gear of a simulated arrival flight collapsing during landing on the South Runway. The collapse causes the chemicals on board to leak into the main cabin.

演習模擬一架抵港客機在南跑道著陸時，前起落架塌下，導致機上的化學物品滲漏至客機主機艙。



A decontamination facility is set up on the apron by the Fire Services Department to assist with decontamination procedures for passengers on site. 消防處在停機坪設立臨時洗消設施，協助旅客於現場進行洗消程序。

**Hong Kong International Airport (HKIA)** put its emergency preparedness to the test during an aircraft crash and rescue exercise in the early hours of 20 November. The drill was designed to test the airport's ability to handle a multifaceted scenario involving an aircraft crash and subsequent chemical leak in the aircraft cabin. The Airport Authority (AA) and more than 20 organisations from the airport community and government departments participated in the exercise.

The scenario simulated the nose gear of a simulated arrival flight collapsing during landing on the South Runway. The collapse

caused a chemical substance on board, suspected to be detergent, to leak into the main cabin, irritating the skin and eyes of some passengers and crew members.

Airport Fire Contingent personnel witnessed the incident and immediately set off the crash alarm. The Airport Emergency Centre was activated and emergency services responded quickly to the scene. Upon confirmation from the airline that chemical had leaked into the cabin, the Operational HazMat Sub-team of the Fire Services Department simultaneously set up a mass decontamination facility on the apron.

The smoothly co-ordinated response from various parties enabled the injured passengers and

crew members to be rescued and transported to various hospitals. AA and several parties then briefed role-playing media representatives on the incident and rescue operations following the exercise during a joint press conference.

**香港國際機場**於11月20日凌晨舉行飛機事故及救援演習，測試機場處理多個事故情景的應變能力，當中涉及飛機失事及其後在機艙內發生化學品滲漏的情況。機場管理局與超過20間機場同業及政府部門參與演習。

演習模擬一架抵港客機在南跑道著陸時，前起落架塌下，導致懷疑是清潔劑的化學物品滲漏至客機主機艙，機上部分旅客及機組人員的眼睛和皮膚受刺激而感到不適。

機場消防隊人員目擊事故發生，立即啟動失事警報。機場緊急應變中心隨即啟動，緊急應變單位亦迅速抵達事故現場展開行動。航空公司確認化學品滲漏至機艙後，消防處前線危害物質分隊即時奉召到場，並在停機坪設立大型的臨時洗消設施。

參與演習的部門緊密協同合作，拯救受傷的旅客及機組人員，並將傷者送往數間醫院進行治療。演習結束後，機管局聯同數間機構舉行聯合記者會，模擬向傳媒交代事故詳情及救援程序。



The Airport Emergency Centre is activated to facilitate close communication and co-ordination among various departments and organisations.

機場緊急應變中心啟動，以便不同部門及機構緊密溝通及協調。



Emergency services including the Fire Services Department and the Police Force promptly arrive at the incident site to render rescue, medical and other support operations. 消防處及警務處等緊急服務單位隨即抵達事故現場，展開救援、醫療及其他支援行動。



# ECO-ENHANCED SEAWALLS ENRICH SURROUNDING MARINE ENVIRONMENT

## 改善周遭海洋環境的海堤設計



Scattered along the vertical seawalls are eco-enhanced concrete blocks that enrich marine biodiversity (left); and rock pools that provide shelter for organisms from currents and waves (right).

分散鋪設於垂直海堤上的環保混凝土塊，有助提升海洋生物多樣性（左）；岩池仿照布滿岩石岸邊的天然岩池，具有蓄水作用（右）。

The Airport Authority (AA) is committed to environmental sustainability, including the conservation of the marine environment that surrounds Hong Kong International Airport (HKIA). In particular, the Marine Ecology and Fisheries Enhancement Strategy for the Expansion of HKIA into a Three-Runway System (3RS) was set up to promote the enhancement of the marine environment. The strategy also supports measures that could contribute to the enrichment of marine ecology and fisheries resources in the vicinity of the project area.

As part of this effort, the artificial seawalls of the 3RS project have incorporated environmentally-friendly features with the addition of over 500 eco-enhanced concrete blocks. The first batch of these bespoke eco-blocks were installed on the eastern and northern vertical seawalls last year.

These eco-blocks incorporate a range of design features including small-scale pools, grooves and pits intended to promote colonisation of the physical seawall structure with a more diverse range of

marine organisms, compared to normal artificial seawall blocks.

Some of the vertical seawall blocks also incorporate larger rock pools which provide more substantial shelter and protection for marine organisms. While the eco-enhanced blocks are specifically intended to add ecological value to our new seawalls, all of the designs have considered how to minimise bird attraction in these locations close to the airfield, in order to safeguard aircraft operational safety.

A one-year monitoring programme is helping to quantify the positive ecological impacts gained from these innovative features.

機場管理局致力推動環境可持續發展，包括對香港國際機場附近水域生態環境進行保育。在擴建香港國際機場成為三跑道系統中，機管局更制定改善海洋生態及漁業提升策略，以改善海洋環境，支持

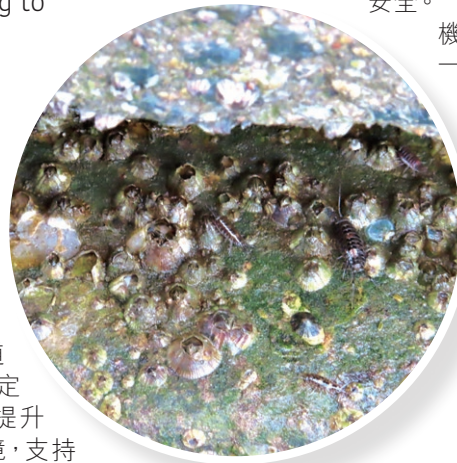
促進項目工程範圍附近海洋生態及漁業資源豐富多樣的措施。

作為提升策略中的一項措施，三跑道系統項目的人工海堤加入了環保元素，採用了逾500塊有助改善生態的環保混凝土塊。去年，首批環保混凝土塊已鋪設於項目東部和北部的垂直海堤上。

這些環保混凝土塊結合了一系列獨特設計，包括小型岩池、溝槽及坑紋，相比於一般人工海堤塊，其海堤結構更適合更多不同種類的海洋生物生長。

部分垂直海堤塊亦有較大的岩池，為海洋生物提供較多庇護空間。新海堤在設計上除了特別鋪設這些混凝土塊以提高生態價值外，亦考慮到如何在這些鄰近飛行區的範圍盡量避免吸引雀鳥聚集，從而確保飛機的航行安全。

機管局現時正進行一項為期一年的監察計劃，以計量這些創新設計對生態帶來的正面影響。



Marine fauna flourishing on the eco-enhanced concrete blocks. 附在環保混凝土塊上生長的海洋生物。



# SHARING LOVE FOR BOOKS

## 分享閱讀樂

Airport Authority (AA) Staff Club continued to nurture AA staff's passion for reading by organising a Book Exchange Programme in late October. The initiative encouraged AA staff to share books amongst themselves and further expand their literary horizons.

AA staff donated their fiction, non-fiction and children's books in designated collection boxes located at HKIA Tower. Book lovers were then invited to browse through the wide selection of books and bring home those that they were interested in.

Following the event, the



remaining books were donated to charitable organisation The Salvation Army to further spread the joys of reading to the wider community.

機場管理局職員康樂會於10月底再度舉辦漂書活動，藉此鼓勵員工培養開卷之樂。員工藉着活動分享書籍，擴闊文學視野。

機管局在機場行政大樓設置收集箱，供員工捐贈小說、非小說及兒童圖書。隨後，一眾書迷可瀏覽形形色色的書籍，挑選自己感興趣的書本帶回家。



活動結束後，餘下的書籍已捐贈予慈善組織救世軍，與社會上更多人士分享閱讀樂趣。

# LIVING A HEALTHY LIFESTYLE

## 建立健康生活方式

Maintaining good health is paramount during the pandemic. With this in mind, AA further supported a healthy lifestyle of its staff by organising two online wellness talks that could be viewed by staff at their workstations during lunch.

During the "Tips on Gaining Muscle and Losing Fat During the Pandemic" talk on 29 October, a registered dietician shared practical tips for building muscles while reducing body fat. The speaker also presented practical examples and family-friendly meals to achieve this fitness goal.

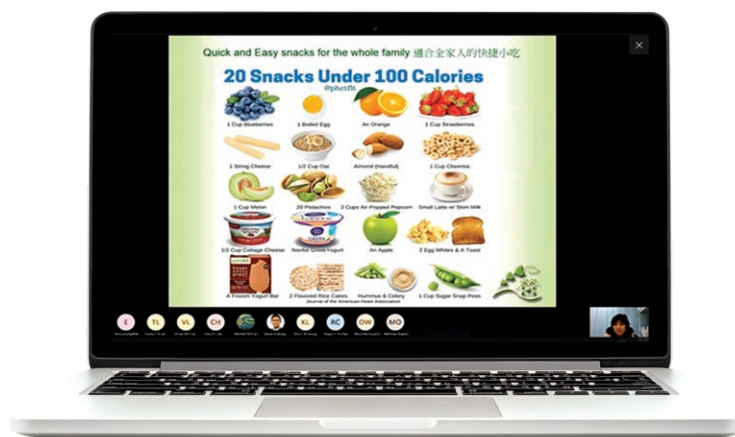
Another talk on 19 November shed light on "Chinese Herbal Tea for Health & Wellness", in which a registered Chinese Medicine practitioner explained relevant theories of Chinese medicine and how drinking Chinese herbal tea can be effective in maintaining health and wellness. Tea recipes and suggestions for tea consumption were also shared with staff during the talk.

在疫情期間，保持身體健康至為重要。機管局再度舉辦兩場網上健康講座，讓

員工在午膳時間透過辦公室電腦參加，藉此鼓勵他們建立健康生活方式。

於10月29日舉行的「疫情期間增肌減脂秘技」講座，邀請了註冊營養師分享鍛煉肌肉及減少體內脂肪的實用提示，同時亦闡述一些實際例子及適合一家大小的營養餐單，助大家活得更健康。

另一場網上講座「強身防病抗疫—簡單茶飲改善身體小毛病」於11月19日舉行。註冊中醫師闡釋相關中醫理論及如何透過中醫茶飲保持健康。此外，中醫師亦介紹多款茶飲配方及飲用建議。





## AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

### Appreciation of HKIA Customer Services Centre Staff

#### 表揚機場旅客服務中心員工



» H T Lau 劉曉彤 (left 左)  
K Y Wong 黃潔欣 (right 右)

Operation Officer, Customer Service  
Airport Authority  
機場管理局  
顧客服務營運主任

“My husband and I were departing from Hong Kong to London. Upon arrival at HKIA, we realised that we had not submitted the required U.K. online health declaration form. We proceeded to fill out the form but encountered some problems so we sought assistance from HKIA Customer Services Centre. Customer Services Centre Staff K Y Wong and H T Lau were happy to help us go through the items in the form. We took time to fill out the items as we are not familiar with online submissions due to our age. However, they were very patient and even helped us research how to complete some items online. We greatly appreciate their help and commend their professionalism.”

「我和丈夫從香港出發前往倫敦，抵達香港國際機場後，才發現並未在網上遞交英國所需的健康申報表。於是要即場填寫網上表格，但遇到不少問題，因此向機場旅客服務中心求助。中心員工黃潔欣和劉曉彤熱心協助我們填寫各項欄目。由於我們年紀大，不懂得如何在網上提交表格，亦花了好些時間填寫資料。然而，二人展現無比耐心，更幫我們在網上搜尋某些欄目如何填寫。我們非常感謝她們的幫助，並讚揚她們的專業精神。」

– Ms. Yip, a Hong Kong resident  
香港居民葉女士

## OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to [hkianews@hkaairport.com](mailto:hkianews@hkaairport.com) and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至 [hkianews@hkaairport.com](mailto:hkianews@hkaairport.com)，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。



» Davia Yu  
庾樂怡  
5 months 5個月

Mother: Candy Chan  
母親：陳嘉瑩  
APM and Baggage Department  
旅客捷運系統及行李處理部

» Kritz Wong  
黃皓飛  
12 months 12個月

Father: Froky Wong  
父親：黃緣鴻  
Technical Services  
Systems Department  
系統工程及維修部

